ENGLISH: SINHALESE CCL 2018 Test 20 #1521

Dialogue

Domain: Community

Gender of English speaker: Female

Gender of LOTE speaker: Male

Scenario:
This dialogue takes place between an English-speaking clerk at the local council office and a person who has received a parking fine and is discussing this with the council clerk.

The dialogue begins now:

No.	Speakers	Segments	Words
1	ENGLISH	Good morning, how can I help you?	7
2	SINHALESE	සුභ උදෑසනක්. මට ලැබිලා තියෙනවා වාහනය ගාල් කිරීම පිළිබඳ දඩයක්, ඒත් ඒකට හේතුව මොකක්ද කියල මට තේරෙන්නෙ නැහැ. කරුණාකර ඔබට පුළුවන්ද ඒක මට පැහැදිලි කරල දෙන්න?	
Translation		Good morning. I have received a parking fine, but I don’t understand why. Could you please explain it to me?	20
3	ENGLISH	Not a problem, did you bring the parking notice with you? Could I please see it?	16
4	SINHALESE	ඔව්, මේ තියෙන්නෙ. ඩොලර් එකසිය අසූවක් මම ගෙවිය යුතු බවට ඒකෙ සඳහන් කරලා තියෙනවා. මම එතන නතර කරල තිබුනේ විනාඩි දහයකට විතරයි; සාප්පුවට ගිහිල්ලා එනකල්.	
Translation		Yes, here it is. It says I need to pay one hundred and eighty dollars! I was only parked there for ten minutes to go in to the shop.	29
5	ENGLISH	I see, it says you had parked in a no stopping zone. You cannot park your car in a no stopping zone, this is why you’ve received the parking fine.	30
6	SINHALESE	නමුත් සාප්පුවට ගිහිල්ලා එන්න මට විනාඩි දහයයි ගතවුනේ. එතන තිබුන සංඥාව මම දැක්කෙ නැහැ.	
Translation		But I only went in to the shop for ten minutes, I did not see the sign.	17
7	ENGLISH	Unfortunately, you cannot park in the no stopping zone for any amount of time. Here is a booklet with information on common parking notices and the penalties for breaching them.	30
8	SINHALESE	හොඳයි, මේ කිසිම දෙයක් ගැන මට වැටහීමක් තිබුනෙ නැහැ. ඊලඟ වතාවේදි වාහනය ගාල් කරන විට මාර්ග සංඥා පිළිබඳව මම සැලකිලිමත් වෙන්නම්. කොහොමද මට මේ දඩය ගෙවන්න පුළුවන්?	
Translation		Well, I had no idea about some of these, I will take more notice of the signs on the road when I’m parking next time. How can I pay this?	30

9	ENGLISH	You can pay here with credit card or cash, or we can arrange a payment plan for you to pay in instalments.	22
10	SINHALESE	මම කැමතියි ගෙවීම් සැළැස්මක් සකස් කර ගන්න. මට පුළුවන් නියමිත ගණනක් හැම සතියෙම ගෙවන්න.	
Translation		I would like to arrange a payment plan please. I can pay a set amount each week.	17
11	ENGLISH	Perfect, Shall I set up eight weekly payments of twenty-two dollars and fifty cents?	15
12	SINHALESE	ඔව් එහෙම කරන්න. කරුණාකර ඔබට පුළුවන්ද ඒක මට ලියල දෙන්න, එතකොට මට අමතක වෙන්නෙ නැහැ. මට මුදල් ආපසු ගෙවන්න බැරි වුනොත් මොකක් වෙයිද?	
Translation		Yes please, could you please write this down for me so that I don't forget? What if I can't afford a repayment?	22
13	ENGLISH	I have printed this out for you. Please call us or come in if you are unable to make a payment and we can reschedule the payment.	27
14	SINHALESE	ඔබ අද ලබාදුන් උදව් සහ උපදෙස් වලට ස්තුතියි. මම පාඩමක් ඉගෙන ගත්තා. ඔබට සුභ දවසක්.	
Translation		Thank you for your help and advice today, I have learnt my lesson. Have a good day.	17

End of Dialogue

Dialogue - Word Count

Language	Total number of words	Number of segments with 20 or less words	Number of segments with 21-35 words	Number of segments with less than 10 words
ENGLISH	147	3	4	1
SINHALESE	152	4	3	0
Total	299	7	7	1